Chang An Fantastic Night v1 ch5

Scanner: Leguman
Translator: tsp
Proofreader: Raijin
Cleaner: Infy
Typesetter: Katana1765
Qc'er: Katana1765
Special thanks to MvL

Story by Mian Tang Xiong Art by Han Lu

http://www.esthetique-realm.net

One day in the wonderful world of the Esthetique Realm, a single brave soul approached our admins with the most horrible news ever
Shekyl Proofreader
Whisper
Whisper
Whisper
Rayn Translator
Kuhr
Kitsune Admin
FROZEN
Rose? Did you hear me?
WOBBLE
Oh, crap!
Kitsune-sama! Are you OK?
BONK!
What could've been so bad as to render all of our admins totally unconcious?
Was it a worldwide shortage of manga? Did Shoujo manga cease to exist?
Oh, no! It was something much more sinister
STAFF SHORT-AGES!
SNAP!
HUGE PILES OF TRANSLATED CHAPTERS...
SPREAD THE NEWS, WE NEED NEW EDITORS AND QC-ERS STAT!
If you think you've got what it takes, contact us at esthetiquestaff@gmail.com.

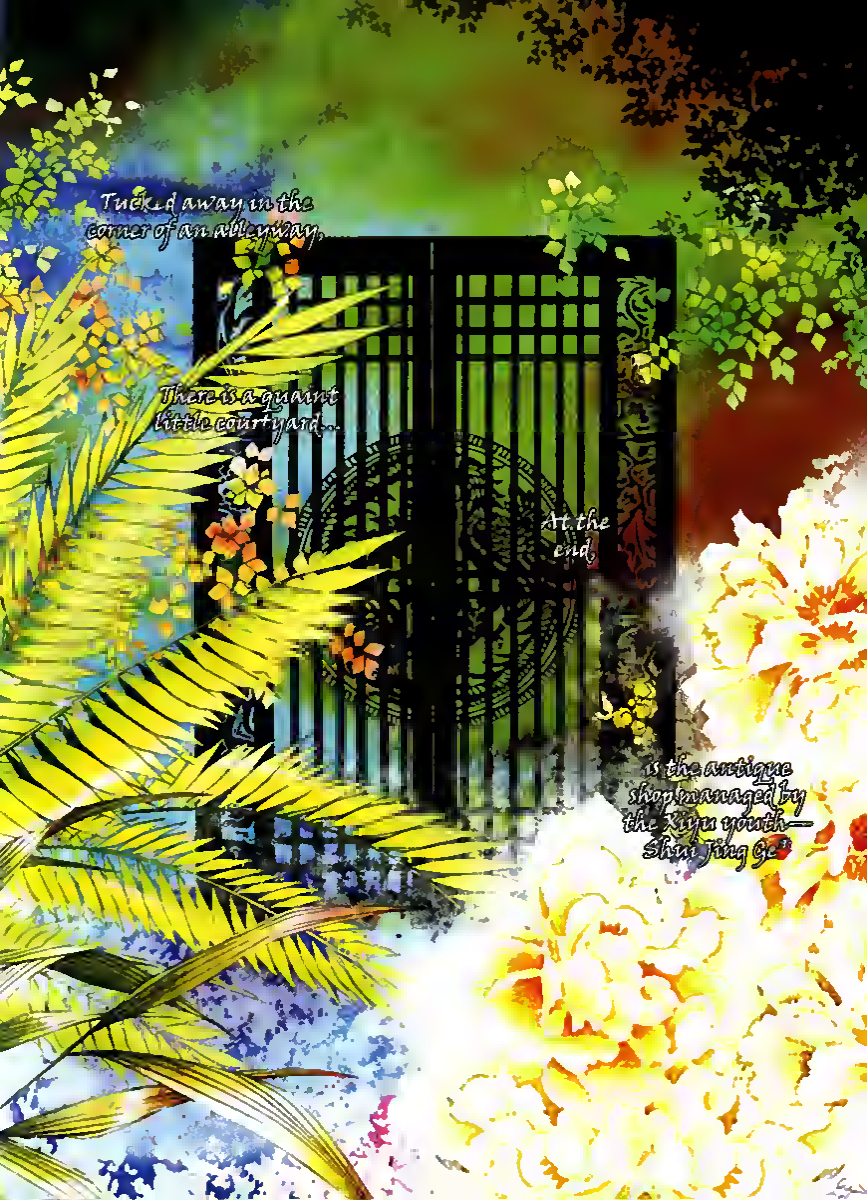
Chang An Fantastic Night

Translator's Notes

Shui Jing Ge- *Crystal Pavillion*
Li Qiu- *Occurs on the ninth month of the Lunar Calendar.*
Jin Wu Wei- *Imperial Palace Guards*
Xiao- *Little: can be a form of endearment when used in front of a name In this case, it has belittling connotations as well as being in front of a servant's name.*
Monastic life- *Sometimes in Chinese history, those who were unable to be with their loved ones chose monastic life either out of despair or because they would rather swear to celibacy than be together with someone other than their loved one. Folktales say there were emperors who have done this.*
Fox Spirit- *Derogatory term to refer to a flirtatious female.*
Middle Plainers- *Chinese people.*
Jia Jie- *Grafting*

长安幻夜

— chang an huanye —


Tucked away in the corner of an all-weather...
There is a quaint little courtyard...
At the end,
is the antique shop managed by the Xiyu youth—
Shui Jing Ge

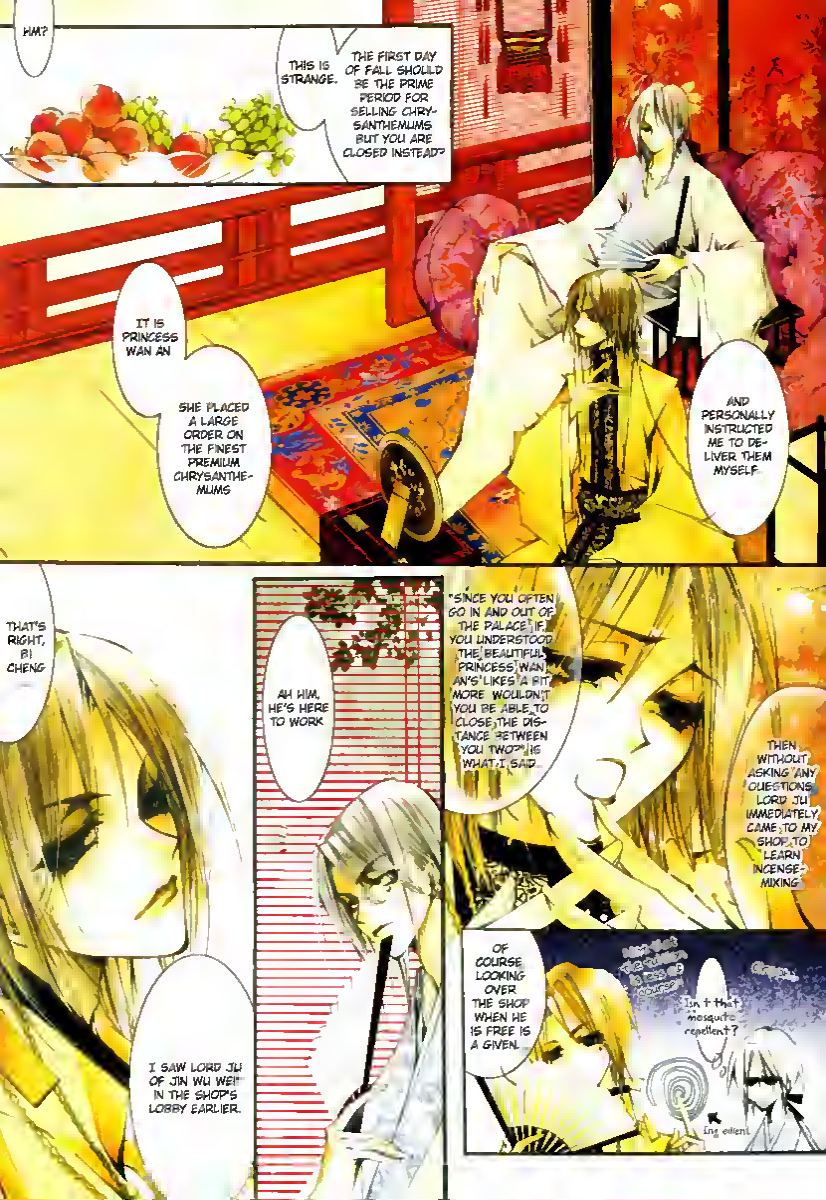
Tucked away in the corner of an alleyway,
There is a quaint little courtyard.
At the end,
is the antique shop managed by the Xiyu youth Shui Jing Ge.

SUMMER
—
IS FINALLY
ENDING...
第4届金龙奖参赛作品
长安幻夜
今日立秋
漫画 韩露
原作 画堂兄
Chang An Fantastic Night

SUMMER
—
IS FINALLY
ENDING ..

Speaking of that accursed event—
Closed For Today
It happened right on the first day of autumn* ...
...
CLOSED?

Speaking of that accursed event—
Closed for Today
It happened right on the first day of autumn* ...
...
CLOSED?


HM?
THIS IS STRANGE.
THE FIRST DAY OF FALL SHOULD BE THE PRIME PERIOD FOR SELLING CHRYSANTHEMUMS BUT YOU ARE CLOSED INSTEAD?
IT IS PRINCESS WAN AN
SHE PLACED A LARGE ORDER ON THE FINEST PREMIUM CHRYSANTHEMUMS
AND PERSONALLY INSTRUCTED ME TO DELIVER THEM MYSELF.
THAT'S RIGHT, BI CHENG
AH HM, HE'S HERE TO WORK
I SAW LORD JU OF JIN WU WEI IN THE SHOP'S LOBBY EARLIER.
"SINCE YOU OFTEN GO IN AND OUT OF THE PALACE, IF YOU UNDERSTOOD THE BEAUTIFUL PRINCESS WAN AN'S LIKES A BIT MORE, WOULDN'T YOU BE ABLE TO CLOSE THE DISTANCE BETWEEN YOU TWO?" IS WHAT I SAID.
THEN WITHOUT ASKING ANY QUESTIONS, LORD JU IMMEDIATELY CAME TO MY SHOP TO LEARN INCENSE-MIXING
OF COURSE LOOKING OVER THE SHOP WHEN HE IS FREE IS A GIVEN.
Mosquito repellent?
ing extent

HM?
THIS IS STRANGE
THE FIRST DAY OF FALL SHOULD BE THE PRIME PERIOD FOR SELLING CHRYSANTHEMUMS BUT YOU ARE CLOSED INSTEAD?
PRINCESS WAN AN
SHE PLACED A LARGE ORDER ON THE FINEST PREMIUM CHRYSAN THEMUMS
AND PERSONALLY INSTRUCTED ME TO DE LIVER THEM MYSELF
THAT'S RIGHT, BI CHENG...
AH HM, HE'S HERE TO WORK.
I SAW LORD JU OF JIN WU WEI* IN THE SHOP'S LOBBY EARLIER.
"SINCE YOU OFTEN GO IN AND OUT OF THE PALACE, IF YOU UNDERSTOOD THE BEAUTIFUL PRINCESS WAN AN'S LIKES A LITTLE MORE, WOULDN'T YOU BE ABLE TO CLOSE THE DIS- TANCE BETWEEN YOU TWO?" IS WHAT I SAID.
THEN WITHOUT ASKING ANY QUESTIONS, LORD JU IMMEDIATELY CAME TO MY SHOP TO LEARN INCENSE-MIXING.
OF COURSE, LOOKING OVER THE SHOP WHEN HE IS FREE IS A GIVEN.
MEH~ BUT THE CUSTOM IS KISS OR SOMETHING?
GASP...
ISN'T THAT SUPPOSED TO REPELLENT?
INGREDIENT

SO FOR TODAY, I WILL BE ENTRUSTING THE SHOP INTO YOUR HANDS—
The ninth month of the lunar calendar is also called Chrysanthemum Month
because as autumn sets in deeper, most flowers wilt leaving only the chrysanthemum in full bloom
Thus originated the tradition of families buying chrysanthemums on the first day of autumn.

YOUNG LORD, LOOK,
CHANG AN'S LOTUS FLOWERS ARE IN BLOOM...
INDEED,
THEY REALLY ARE BEAUTIFUL...
BUT THESE SEEM DIFFERENT THAN THE USUAL ONES...
YOUNG LORD
YOUNG LORD
COULD YOU PLEASE LEAD THIS LOWLY ONE BY THE HAND TO GO SEE THE LOTUS FLOWERS TOGETHER?
BUT...
ISN'T THIS THE CHRYSANTHEMUM VIEWING SEASON...?
YOUNG LORD...
COULD IT BE THAT YOU NO LONGER REMEMBER THIS LOWLY ONE...

HUH?
YOUNG LORD
DO YOU REMEMBER ME NOW THAT YOU'VE SEEN MY FACE?
...
It was a dream
Being invited under water by a panda to view the lotus flowers...
that is too bizarre...

SO I ACCIDENTALLY FELL ASLEEP
YOUNG LORD?
IS IT XIAO* YUAN?
HUH?
YOUNG LORD?
looms
THERE REALLY IS A PANDA!
AHHHHHH-HHHHHH—

SO THE LADY OF YOUR HOUSE HAS SOMETHING TO ASK OF THE SHOP OWNER...
PLEASE FORGIVE MY OFFENSIVE ACTIONS EARLIER.
All of An Bi Cheng's acquaintances are so weird
Why does this old woman look exactly like the panda in my dream?
UNFORTUNATELY THE SHOP OWNER IS AWAY TODAY.
I AM ONLY HERE TO WATCH OVER THE PLACE
PLEASE WAIT A MOMENT
PLEASE HAVE SOME TEA
THIS LADY HERE IS THE LADY OF YOUR HOUSE?
WHAT IS HE SO PROUD OF?
another hero of one
WRONG! EVEN THOUGH I AM BEAUTIFUL, I AM A MALE.
IF YOU DON'T BELIEVE ME I CAN SHOW YOU.....!
STRIP?
ANGRY
GAAAA~
NO ONE WANTS TO SEE!!

YOUNG LORD LOOK
THIS IS THE LADY OF OUR HOUSE
SOB
SOB
The sound of crying...
SOB
What a pretty Indian girl...
SOB
SOB
SOB
SOB

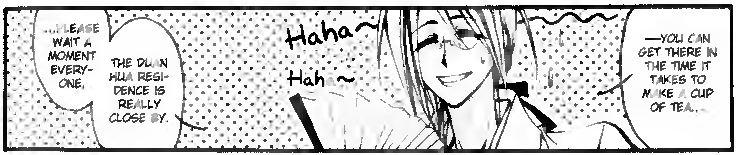
MISS
SOB SOB
MAY I ASK WHAT IS UPSETTING YOU?
STARTLED!!
WAHHHHHHHHH!!
OUR LADY IS CALLED JIA MO LUO
WHILE OUT ON A SUMMER'S DAY BUYING COSMETICS SHE UNEXPECTEDLY MET A YOUNG DAWDLING LORD
EVER SINCE THEN, SHE HAS NOT BEEN ABLE TO FORGET HIM, AND WALLOWS OVER BEING UNABLE TO CONVEY HER FEELINGS TO SUCH AN EXTENT
THAT SHE IS ONLY CAPABLE OF USING TEARS TO CLEANSE HER FACE
THAT IS REALLY
TOO PITIFUL
PERHAPS THAT DAWDLING LORD YOU MET WAS AN BI CHENG?
HEHE, WHY YOU ESPECIALLY CAME HERE?
NO, WE HEARD THAT THE YOUNG LORD IS THE OWNER'S FRIEND THAT'S WHY
THEN MISS, DO YOU KNOW THAT YOUNG LORD'S NAME? OR WHERE HIS RESIDENCE IS?
YES.

I REMEMBER THAT HOT AFTERNOON WHEN THE FRAGRANCE OF FLOWERS BLEW THE DUST ON THE GROUND...
I MET IN SHUI JING GE'S COURTYARD. A NOBLE LORD WEARING A JIN WU WEI PALACE UNIFORM.
ALTHOUGH IT WAS A FLEETING MEETING, I JUST CANNOT FORGET...
HIS HANDSOME FEATURES,
THAT LIGHT-HEARTED AND UNRESERVED SMILE,
GLIDING ACROSS THE WILLOW ROPE BRIDGE
HIS HAIR REFLECTED IN THE WATER,
WAS LIKE THE MOST BEAUTIFUL BLOOMING RED LOTUS.
POOR THING...
HOW I YEARN TO MEET HIM AGAIN...
MISS I KNOW SOME OF THE JIN WU WEI PEOPLE MAYBE I CAN HELP YOU!
REALLY?

THAT YOUNG LORD, HIS NAME IS "HUANG PU DUAN HUA"——
MISS, YOU MUST HAVE BEEN HALLUCINATING!
I HAVE NEVER HEARD OF THAT PERSON!
GO QUICKLY TO DUAN HUA'S RESIDENCE, ASK HIM TO COME IMMEDIATELY...!
XIAO YUAN, COME QUICKLY!
YES...
SINCE I AM NOT DESTINED TO BE WITH THE ONE I DESIRE, IT WOULD BE BETTER FOR ME TO ENTER MONASTIC LIFE!"
LIAR! YOUR EXPRESSION CLEARLY SAYS THAT YOU ARE PRETENDING YOU DON'T KNOW!
MI...
MISS...

WHAT'S WRONG ?
GO ON?
Heh he he he he heh
Heh he he he heh
COME
LITTLE GIRL TAKE THIS FLOWER POT AS WELL
PLEASE TELL LORD DUAN HUA FOR ME
TO BE SURE TO BRING THAT BLUE LOTUS HE SOUGHT IN THE SUMMER AT SHUI JING GE
AS A TOKEN OF HIS FEELINGS.
I WILL BE WAITING HERE PATIENTLY FOR THE GOOD NEWS—
IS THERE ANYTHING ELSE YOU ARE UNCLEAR ABOUT?

THE ONE UNCLEAR ABOUT SOMETHING IS YOU MY LADY, IS IT NOT?
PLEASE DO NOT STICK YOURSELF TO HIS HIGHNESS ALL RIGHT?
HAHA, ALL RIGHT...
BUT THIS ROOM IS REALLY SMALL SMALL ENOUGH TO MAKE PEOPLE WANT TO UNCONSCIOUSLY HUDDLE CLOSER TOGETHER...


...PLEASE WAIT A MOMENT EVERYONE.
THE DUAN HUA RESIDENCE IS REALLY CLOSE BY.
Haha~
Hah~
—YOU CAN GET THERE IN THE TIME IT TAKES TO MAKE A CUP OF TEA...

A second later—

I'M AN EI CHENG'S MAHJONG COMPANION!
I ORIGINALLY WANTED TO FIND MY FRIEND TO HAVE A LITTLE CHAT
BUT IT LOOKS LIKE HE'S NOT HERE—
CLACK
CLACK
CLACK
DO NOT PLAY MAHJONG HERE, AHHHH!!
And getting out that Persian cat's favorite ivory Mahjong set
THE YOUNG FELLOW WEARING WHITE MORE TEA HERE PLEASE—
And snacks too~
I WANT MORE ICE ♥
SO ANNOYING, THE SHOP OWNER ISN'T NEARLY

In the two hours that followed...

Wouldn't it be too much to call this a coincidence...?
CRASH
Is this a "friend" too?!!

Blue lotus
HO HO HO —
RUN!
CLAP
DUAN HUA? WHY ARE YOU HERE?
WHAT IS THAT HUGE THING BEHIND HIM?!
HOW CAN THAT KIND OF THING BECOME A FAIRY?!
A FLOWER POT FAIRY—

YOUR SERVANT GIRL XIAO YUAN, CAME CRYING TO FIND ME SAYING THAT YOU WERE LURED BY A PANDA
TO CONSPIRE WITH AN INDIAN FOX SPIRIT* TO SUCK MY BLOOD AND THAT I NEEDED TO BRING THAT FLOWER...
JUST WHEN I BROUGHT OUT THAT BLUE LOTUS, THE FLOWER POT XIAO YUAN WAS HOLDING SUDDENLY SPRANG UP
Duan Hua, don't you realize there is something off with what you're saying.

EVERYONE, RUN!
THERE IS A MONSTER COMING—
INDIAN MISS THE LORD DUAN HUA YOU WERE LOOKING FOR IS HERE..
BUT THE FLOWER POT YOU GAVE HIM SEEMS TO HAVE HAD SOME PROBLEMS —
ANY-WAYS
RUN FIRST..
YOU TI LUO—
Shuuu

SHA SHA...
I FINALLY FOUND YOU!
SISTER YOU TI LUO...
I'VE MISSED YOU SO MUCH!

The blue lotus turned into a person?!!
EH?!!
—DYEING THE LOTUS?
QUICK, TEMPER
WE TWO SISTERS CAME FROM THE WHITE LOTUS FLOWER OF ONE STEM IN INDIA, BUT THAT PERSIAN CAT SEPARATED US INTO TWO INDIVIDUAL FLOWERS TO GROW AND SELL!
YEAH. WHO WOULD HAVE THOUGHT OF THAT!
-EXACTLY ALIKE-
SISTER YOU TI LUO WAS EVEN DRENCHED IN DYE FOR THREE MONTHS TO BE DISGUISED AND SOLD AS THE RARE BLUE LOTUS!
HOW COULD THAT IDIOT BUYER NOT KNOW THAT INDIA'S BLUE LOTUS CANNOT SURVIVE IN THE MIDDLE PLAINS?!
THE HANDSOME MAN WITH THE RED HAIR, I DIDN'T HAVE ANY OTHER WAY BUT TO TRICK YOU INTO COMING HERE. WHO TOLD YOU TO BUY MY SISTER? WE LOTUS FLOWERS DON'T HAVE FEET SO WE CAN'T GO OUTSIDE OUR SELVES. BUT I SUGGEST THAT YOU DON'T FALL IN LOVE WITH ME AT FIRST SIGHT. I HATE MIDDLE PLAINERS* THE MOST!
She doesn't have any kind of the so-called flower-like grace
I don't like your type of woman either...

GRIM
Did I say something wrong?
THAT AS THE SHOP OWNER, I'M SURE HE HAD DIFFICULTIES AS WELL.
That fellow really isn't just a normal crook...
AND ME
Skinning people and selling them as meat is illegal in most countries.
What kind of plants are these
SHUI JIN GE'S SPECIALTY "APPLES WITH WORDS" WAS SUCCESSFULLY MADE AFTER EXPERIMENTING ON ME. EVERY TIME HE FELT THE PATTERN WAS UNSATISFACTORY, HE PEELED OFF MY SKIN TO RE-CARVE IT.
AS SOON I WAS BORN, I WAS CHOPPED INTO TEN PARTS TO SELL
ALTHOUGH WE ALL LOOK IDENTICAL NOW WE ACTUALLY ONLY FINISHED GROWING INTO WHOLES AGAIN LAST YEAR
I USED TO BE MALE BUT HE CHANGED MY BODY INTO A FEMALE'S AND EVEN EUPHEMISTICALLY CHANGED MY NAME TO "JIA JIE"
THE ATMOSPHERE IS TOO DEPRESSING
DID EVERYONE FORGET WHAT WE CAME HERE FOR?
Yay!!!
IT'S SO RARE FOR EVERYONE TO GET TOGETHER, TONIGHT WE DON'T GO UNTIL WE'RE PLASTERED
All right!
Yes!

TOO BORING
THERE'S NOT ONE PERSON
IT'S ALREADY THE FIRST DAY OF AUTUMN AND IT'S STILL THIS HOT!
STOP MESSING AROUND!
Let go!
WHO ARE YOU?
THERE IS GOOD WINE, DOES THIS HANDSOME LITTLE MAN WANT TO COME WITH ME?
ALL RIGHT!
YOUR HIGHNESS, DUAN HUA?
SO YOU GUYS ARE HERE TOO—
LORD JU OF JIN WU WEI...
Another handsome guy came in!
This is getting messier and messier!
Why is Here is so cool?

RESPLENDENT!!
WHEN MEETING PEOPLE, THERE CAN NEVER BE TOO MUCH WINE! HOW ABOUT I GET SOMEONE TO GET A FEW MORE JUGS FROM MY HOUSE!
AND CALL A FEW DANCING GIRLS, MY TREAT!
WE WILL DRINK EVEN IF WE BLOAT TO DEATH!
That's right! That's right!
YOU STUPID GORILLA! WE ARE DRINKING THAT PERSIAN CAT'S WINE!
HA HA HA HA HA!
Don't come near me!
You have the scent of death!
Why is he in the street at midnight? Mosquito repellent
HEH? IT SHOULD BE THE SMELL OF POTENT INCENSE?
It is mosquito repellent
LITTLE BRO, YOU'VE GOT QUITE A DIFFICULT PERSONALITY
HERE, I WILL GIVE YOU THE KEY TO THE SHOP'S WINE CELLAR!
SO TROUBLESOME!
YOU GUYS ONLY NEED TO SHUT UP AND DRINK WINE--!

PLEASE GIVE THE PRINCESS MY THANKS
HERE IS FINE.
THANKS FOR ALL YOUR HARD WORK.
AH, THERE'S NO PLACE LIKE HOME...

I'M HOME—
TODAY HAS REALLY BEEN A PEACEFUL AND FULFILLING DAY
I AM SO HAPPY!
NOTHING HAPPENED IN THE STORE RIGHT?
EVERYONE,
YOU HAVE WORKED HARD TODAY...
PERSIAN CAT?
TUG—
—EVERYONE?
You're back, Persian cat, so many people came to find you.
See, everyone is waiting for you—

WHERE IS "EVERYONE"?
THERE ARE ONLY YOU THREE HERE
THERE ARE NO OTHER PEOPLE
When did I fall asleep?
So I don't feel
No one is there?
There is only the potent smell of pollen in the room...
I am called Fen Hou, though I am not a girl~
~A pink butterfly?
Could it be that they really were?
NOW, NOW ARE YOU GUYS GOING TO PAY ME BACK?!
Goes for fining the House Manager and Guardian Storeroom of well-endowed and my knowledge Mistress
OO
I feel sick
I TRUSTINGLY LET YOU GUYS WATCH OVER THE SHOP
AND YOU REPAY ME BY SINGING AND GETTING WASTED!

PRINCESS
I HEARD SHUI JING GE'S OWNER CAME TO HIDE AT YOUR PLACE AGAIN?
IT IS ALL BECAUSE THAT CROOK OF A MERCHANT IS TOO STINGY. ON THE FIRST DAY OF AUTUMN EVERY YEAR, THE VENGEFUL FLOWER SPIRITS WHO HAVE ENDURED PAIN FROM HIM WOULD GATHER TOGETHER TO EXACT REVENGE
THEY GO TO HIS SHOP TO EAT AND DRINK AND THEN RUN OFF...
BUT THE ONE WHO PAYS IN THE END IS ALWAYS THE PERSON THAT WAS PURPOSEFULLY LEFT TO LOOK AFTER THE SHOP
I WONDER WHICH POOR SOUL IT WAS THIS YEAR?
I only understood Later...
That the first day of fall is also all the summer flowers' time to say goodbye... or the time for spirits to gather for mischief...
but things were not over yet—
OWNER...
WHO WAS MY LOWER HALF SOLD TO LAST YEAR?
HEY...
HOW MANY OF THESE KINDS OF THINGS HAVE YOU DONE?
Peony Lion End
I LOST MY ACCOUNT BOOKS. I CAN'T REMEMBER...